



SVENSKA AKADEMIEN

生平創作簡歷

莫言（爲管謨業之筆名）生於1955年，成長於華東北部山東省高密。其父母均爲農民。文化革命中他十二歲時即輟學務農，之後進廠工作。1976年參加中國人民解放軍，此時開始學習文學並自己開始寫小說。1981年在某文學刊物上發表第一篇作品。數年後以中短篇小說集《透明的紅蘿蔔》崛起文壇（1986，法文版Le radis de cristal 1993）。

莫言將自己的敘述藝術與其童年生活經驗以及自己成長地區的環境聯繫起來。這在其長篇小說《紅高粱家族》（1987，瑞典文版Det röda fältet 1997）中有清楚表現。這部著作包括五個故事，互相交織，而都以二十世紀動蕩年代中之高密爲場景，描寫土匪文化、日本侵略及當地貧窮農民之困苦狀況。由張藝謀根據《紅高粱家族》改編之電影《紅高粱》（1988）亦非常成功。長篇小說《天堂蒜薹之歌》（1988，瑞典文版Vitlöksballaderna 2001）及諷刺小說《酒國》（1992，英文版The Republic of Wine 2000）對當代中國社會有尖銳批評，因此被視爲顛覆性作品。

《豐乳肥臀》（1996，英文版Big Breasts and Wide Hips 2004）是從一個家庭出發描寫二十世紀中國之廣闊歷史畫卷。長篇小說《生死疲勞》（2006，瑞典文版Ximen Nao och hans sju liv 2012）以黑色幽默筆法呈現初建之中華人民共和國日常生活與充滿暴力而又天翻地覆之變遷，而《檀香刑》（2004，法文版Le supplice du santal 2006）是展現崩潰之帝國中人類殘酷性的故事。最新長篇小說《蛙》（2009，法文版Grenouilles 2011）則說明中國實行一胎化政策之後果。

莫言將想象與現實結合，將歷史與社會之視角結合，創造出一個自在世界，其複雜性可讓讀者聯想到威廉·福克納與加伯利埃爾·加西亞·馬爾克斯等作家筆下的世界，同時他又從古老中國文學及民間說唱文化中尋找到自身出發點。在長篇小說之外，莫言還出版不同題材的大量短篇小說與散文，儘管持有社會批判立場，仍被視爲其祖國當代最傑出作家之一。

中文作品選錄

《透明的紅蘿蔔》，1986

《紅高粱家族》，1987

《爆炸》，1988

《天堂蒜薹之歌》，1988

《歡樂十三章》，1989

《十三步》，1989

《酒國》，1992

《食草家族》，1993

《道神嫖》，1995

《豐乳肥臀》，1996

《紅樹林》，1999

《師傅越來越幽默》，2000

《檀香刑》，2001

《藏寶圖》，2003

《四十一炮》，2003

《生死疲勞》，2006

《蛙》，2009

瑞典文譯作

Det röda fältet / översättning: Anna Gustafsson Chen. – Stockholm : Tranan, 1997. – 原書名：《紅高粱家族》

Vitlöksballaderna / översättning: Anna Gustafsson Chen. – Stockholm : Tranan, 2001. – 原書名：《天堂蒜薹之歌》

Ximen Nao och hans sju liv / översättning från kinesiska: Anna Gustafsson Chen. – Stockholm : Tranan, 2012. – 原書名：《生死疲勞》

英文譯作

Explosions and Other Stories / edited by Janice Wickeri. – Hong Kong : Research Centre for Translations, Chinese University of Hong Kong, 1991 – 原書名：《爆炸》

Shifu, You' ll Do Anything for a Laugh / translated from the Chinese by Howard Goldblatt. - New York ; Arcade Pub., 2001. - 原書名：《師傅越來越幽默》

Red Sorghum : a Novel of China / translated from the Chinese by Howard Goldblatt. - New York : Viking, 1993. - 原書名：《紅高粱家族》

The Garlic Ballads : a Novel / translated from the Chinese by Howard Goldblatt. - New York : Viking, 1995. - 原書名：《天堂蒜薹之歌》

The Republic of Wine / translated from the Chinese by Howard Goldblatt. - New York : Arcade Pub., 2000. - 原書名：《酒國》

Big Breasts and Wide Hips : a Novel / translated from the Chinese by Howard Goldblatt. - New York : Arcade Pub., 2004. - 原書名：《豐乳肥臀》

Life and Death are Wearing Me Out : a Novel / translated from the Chinese by Howard Goldblatt. - New York : Arcade Pub., 2008. - 原書名：《生死疲勞》

Change / translated by Howard Goldblatt. - London : Seagull, 2010. - 原書名：《鞭》

Pow / translated by Howard Goldblatt. - London : Seagull, 2013 - 原書名：《四十一炮》

Sandalwood Death / translated by Howard Goldblatt. - Norman : Univ. of Oklahoma Press, 2013. - 原書名：《檀香刑》

Selected Stories by Mo Yan / translated by Howard Goldblatt. - Hong Kong : The Chinese University Press, 20-?. - (已發布而尚未出版)

法文譯作

Le clan du sorgho : roman / traduit du chinois par Pascale Guinot et Sylvie Gentil avec la collaboration de Wei Xiaoping. - Arles : Actes sud, 1990. - 原書名：《紅高粱家族》

La mélopée de l'ail paradisiaque : roman / traduit du chinois par Chantal Chen-Andro. - Paris : Éd. Messidor, 1990. - 原書名：《天堂蒜薹之歌》

Le chantier : roman / traduit du chinois par Chantal Chen-Andro. - Paris : Scandéditions, 1993 ; Paris : Seuil, 2007. - 原書名：《築路》

Le radis de cristal : récits / traduit du chinois par Pascale Wei-Guinot et Wei Xiaoping. - Arles : Picquier, 1993. - 原書名：《透明的紅蘿蔔》；《秋水》

Les treize pas / traduit du chinois par Sylvie Gentil. - Paris : Seuil, 1995. - 原書名：《十三步》

Le pays de l'alcool / traduit du chinois par Noël et Liliane Dutrait. - Paris : Seuil, 2000. - 原書名：《酒國》

Beaux seins, belles fesses : les enfants de la famille Shangguan : roman / traduit du chinois par Noël et Liliane Dutrait. - Paris : Seuil, 2004. - 原書名：《豐乳肥臀》

La carte au trésor : récit / traduit du chinois par Antoine Ferragne. - Arles : Picquier, 2004. - 原書名：《藏寶圖》

Enfant de fer : nouvelles / traduit du chinois par Chantal Chen-Andro. - Paris : Seuil, 2004

Explosion / traduit du chinois par Camille Loivier ; préf. de Chantal Chen-Andro. - Paris : Éd. Caractères, 2004. - Paris : Éd. Caractères, 2004. - 原書名：《爆炸》等

Le maître a de plus en plus d'humour : roman / traduit du chinois par Noël Dutrait. - Paris : Seuil, 2005. - 原書名：《師傅越來越幽默》

Le supplice du santal : roman / traduit du chinois par Chantal Chen-Andro. - Paris : Seuil, 2006. - 原書名：《檀香刑》

La joie : roman / traduit du chinois par Marie Laureillard. - Arles : Picquier, 2007. - 原書名：《歡樂十三章》

Quarante et un coups de canon / traduit du chinois par Noël et Liliane Dutrait. - Paris : Seuil, 2008. - 原書名：《四十一炮》

La dure loi du karma : roman / traduit du chinois par Chantal Chen-Andro. - Paris : Seuil, 2009. - 原書名：《生死疲勞》

Grenouilles / traduit du chinois par Chantal Chen-Andro. - Paris : Seuil, 2011. - 原書名：《蛙》

La Belle à dos d'âne dans l'avenue de Chang'an : récits / traduit du chinois par Marie Laureillard. - Arles : Picquier, 2011

Le veau ; suivi de Le coureur de fond / traduit du chinois par Francois Sastourné. - Paris : Seuil, 2012

西班牙文譯作

Sorgo rojo / traducido del inglés por Ana Poljak. - Barcelona : Muchnik, 1992. - 原書名：《紅高粱家族》

Grandes pechos, amplias caderas / traducción, Mariano Peyrou. - Madrid : Kailas, 2007. - 原書名：《豐乳肥臀》

Las baladas del ajo / traducción de Carlos Ossés. - Madrid : Kailas, 2008. - 原書名：《天堂蒜薹之歌》

La vida y la muerte me están desgastando / traducción de Carlos Ossés. - Madrid : Kailas, 2009. - 原書名：《生死疲勞》

La república del vino / traducción de Cora Tiedra. - Madrid : Kailas, 2010. - 原書名：《酒國》

Shifu, harías cualquier cosa por divertirme / traducción de Cora Tiedra. - Madrid : Kailas, 2011. - 原書名：《師傅越來越幽默》

Rana / traducido del chino por Yifan Li ; editado por Cora Tiedra. - Madrid : Kailas, 2011. - 原書名：《蛙》

德文譯作

Das rote Kornfeld : Roman / Deutsch von Peter Weber-Schäfer. - Reinbek bei Hamburg : Rowohlt, 1993. - 原書名：《紅高粱家族》

Die Knoblauchrevolte : Roman / Deutsch von Andreas Donath. - Reinbek bei Hamburg : Rowohlt, 1997. - 原書名：《天堂蒜薹之歌》

Trockener Fluß und andere Geschichten / Aus dem Chines. von Susanne Hornfeck u.a. - Dortmund : Projekt-Verl., 1997 - 原書名：《枯河》等短篇

Die Schnapsstadt : Roman / Deutsch von Peter Weber-Schäfer. - Reinbek bei Hamburg : Rowohlt, 2002. - 原書名：《酒國》

Die Sandelholzstrafe : Roman / Aus dem Chines. von Karin Betz. - Frankfurt am Main : Insel, 2009. - 原書名：《檀香刑》

Der Überdruß : Roman / Aus dem Chines. von Martina Hasse. - Bad Honnef : Horlemann, 2009. - 原書名：《生死疲勞》